Porównanie tłumaczeń Jana 4:6

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Było zaś tam źródło ― Jakuba. ― Zatem Jezus znużony od ― podróżowania usiadł tak przy ― źródle. Godzina była jakoś szósta. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Była zaś tam studnia Jakuba więc Jezus który jest strudzony od podróży usiadł tak przy studni godzina była jakby szósta |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A była tam studnia Jakuba.\* Jezus więc, zmęczony podróżą, usiadł przy tej studni; było około szóstej\*\* godziny.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Było zaś tam źródło\* Jakuba. A więc Jezus strudzony od wędrowania siedział tak przy źródle\* Godzina była jakoś szósta. [[3]](#footnote-4)3) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Była zaś tam studnia Jakuba więc Jezus który jest strudzony od podróży usiadł tak przy studni godzina była jakby szósta |

1. 1) <x>10 24:17</x>; <x>110 17:10</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Tj.12:00 wg wsp. rachuby czasu. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Słowo to oznacza miejsce, gdzie występuje woda, ale niekoniecznie wypływ naturalny (por. 4.11). [↑](#footnote-ref-4)